

العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مرتابورا : دراسة في علم الصرف
وعلم اللغة الاجتماعي

البحث العلمي

إعداد:

شريفة



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

بنجرماسين

٢٠٢٦ م / ١٤٤٨ هـ

العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مرتابورا: دراسة في علم الصرف
وعلم اللغة الاجتماعي

البحث العلمي
مقدم لكلية التربية والتعليم لاستيفاء بعض الشروط
لنيل درجة البكالوريوس
في التربية الإسلامية

إعداد:

شريفة

رقم القيد: ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

كلية التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٦ م / ١٤٤٨ هـ

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم بالكامل : شريفة

رقم القيد : ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤ :

الكلية : التربية والتعليم

القسم : تعليم اللغة العربية

أقر بأن هذا البحث العلمي تحت الموضوع:

العلامة المتاجر بالعربية للمتاجر في مرتابورا: دراسة في علم اللغة الاجتماعي

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيبي أو تأليف الآخر، وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أقبل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية التربية والتعليم بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجر ماسين. وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ويجبرني أحد على ذلك.

بنجر ما سين, ٨ يوليو ٢٠٢٦

توقيع صاحبة الإقرار



رقم القيد: ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤

تحقيق الانتحال



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon (0511) 6783136; Faksimili (0511) 3254344;
Email: pbarab@uin-antasari.ac.id; Email: info@uin-antasari.ac.id

SURAT KETERANGAN

NOMOR: B-525/Un.14/III.1.e/PP.00.9/07/2026

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas berikut:

Nama : Syarifah
NIM : 220101020414
Program : S-1
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Hasil Cek Plagiasi : 9%

Judul Skripsi:

العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مراتبورا: دراسة في علم اللغة الاجتماعي

Berdasarkan hasil uji plagiasi dengan menggunakan <https://www.turnitin.com> bahwa naskah skripsi ini dinyatakan memenuhi syarat batas maksimal plagiasi 25%.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banjarmasin, 07 Juli 2026
Ketua Prodi PBA,



Rahmat Shodiqin

Melayani Lebih Baik, Lebih Baik Melayani

الموافقة

البحث العلمي بعنوان : العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مرتابورا: دراسة في علم اللغة

الاجتماعي

الطالبة : شريفة

رقم القيد : ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

بعد الإطلاع على البحث العلمي الذي أعدته الطالبة: شريفة/ ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤، وافق
المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ٨ يوليو ٢٠٢٦

المشرف

فتح الله عفاي / الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢٠٦٢٠٠٦٠٤١٠٠٣

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

بنجرماسين

صادق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١١٢٢٢٠٠٣١٢١٠٠٤



الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

البحث العلمي: "العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مرتابورا: دراسة في علم الصرف وعلم اللغة الاجتماعي"، الذي كتبته شريفة، رقم القيد: ٢٢٠١٠١٠٢٠٤١٤ قد دافعت الطالبة عن هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة البكالوريوس في التربية الإسلامية، وذلك في:

اليوم : الإثنين

التاريخ : ١٣ يونيو ٢٠٢٦

ويكون مقبولا بدرجة : ٨٨,٥

عميد كلية التربية والتعليم

بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين



الدكتور الحاج حمدان

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٣٠٥١٩٩٣٠٣١٠٠٥

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الساتيزة:

الرقم	الاسم	التوقيع
١	الدكتور حامدي إلهامي، الماجستير	
٢	فتح الله منادي، الماجستير	
٣	أحمد عارفين، الماجستير	

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله ربّ العالمين، حمداً كثيراً طيباً مباركاً فيه، كما يليق بجلال وجهه وعظيم سلطانه. نشكره سبحانه وتعالى على نعمه التي لا تُعدُّ ولا تُحصى، وعلى توفيقه وهدايته اللذين يدلّنا على طريق الخيرات، فبرحمته تتمّ الصالحات، وتتحقّق الأمنيات. والصلاة والسلام على سيدنا محمدٍ خير خلقٍ الله، أما بعد المبعوث رحمةً للعالمين، وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن اقتفى أثرهم وسار على هديهم إلى يوم الدين.

وبذلك استطاعت الباحثة أن تُتمّ هذا البحث العلمي بوصفه أحدَ متطلبات نيل درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، تحت عنوان:

العلامة التجارية بالعربية للمتاجر في مرتابورا: دراسة في علم الصرف وعلم اللغة الاجتماعي

ففي هذه المناسبة القيّمة، تتقدّمت الباحثة بجزيل الشكر وعظيم الامتنان إلى:

١. فضيلة المكرّمة الأستاذة الدكتورة الحاجة نداء مفيدة الماجستير، رئيسة جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، وتوجيهاتها السديدة التي كانت عوناً ودفعاً معنوياً وأكاديمياً في تحقيق هذا الإنجاز العلمي للباحثة.

٢. فضيلة المكرم الدكتور الحج حمدان، الماجستير، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٣. فضيلة المكرمين الدكتور رحمت صادقين، الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية، ومخلص أنصاري، الماجستير، كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم، الذين قدما توجيهات في كتابة البحث العلمي التي تتوافق مع تطورات برنامج الدراسة.

٤. فضيلة المكرم المشرف فتح الله منادي، الماجستير، كمشرف البحث العلمي، أقول شُكْرًا
كَثِيرًا عَلَى التَّوْجِيهَاتِ وَالْإِرْشَادَاتِ وَالتَّشْجِيعِ الَّذِي قَدَّمْتُمُوهُ لِلْبَاحِثَةِ فِي كِتَابَةِ هَذَا
الْبَحْثِ الْعِلْمِيِّ.

٥. فضيلة المكرمين جميع المحاضرين في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة
أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، الذين قدموا الكثير من المعارف والخدمات
الجيدة أثناء دراسة الباحثة.

٦. رئيس المكتبة وجميع موظفي المكتبة في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين،
شُكْرًا عَلَى خِدْمَاتِكُمْ وَتَسْهِيلِكُمْ لَوْصُولِ الْبَاحِثَةِ إِلَى الْمَصَادِرِ وَالْمَرَاجِعِ.

٧. تهدي الباحثة شكرها وأعمق امتنانها إلى والدها العزيز الحاج محمد يورني، ووالدتها العزيزة
الحاجة هندون. فدعاؤهما ودعمهما ومحبتهما كانت نورا يقوي كل خطوة خطتها
الباحثة. وإن هذا التخرج ليس إلا دليلا صغيرا أمام عظيم تضحياتهما، وتقدم الباحثة
هذا الإنجاز بكل قلبها إهداء إلى والديها العزيزين.

٨. شكرا لإخوتي: الحاجة فاطمة، والحاجة مريات القبطية، ومحمد ريان، وجميع أفراد
عائلي الكبيرة على الدعاء الذي يرافقني دائما.

٩. شكرا لشريفة على حماسها وثباتها في إتمام هذا البحث العلمي، وأسأل الله أن ييسر
خطانا جميعا.

١٠. شكرا لأصدقائي في صفى، ولأصدقائي المقربين الذين تعجز السطور عن حصر
أسمائهم، على ما قدموه من عون وتشجيع وصحبة صادقة كانت سنداً لي في إتمام هذا
البحث العلمي.

بنجرماسين، ٨ يوليو، ٢٠٢٦ م

٢٣ محرم ١٤٤٨ هـ

الباحثة

والإضافة، والاسم المنسوب. أما من منظور علم اللغة الاجتماعي، فتتمثل هذه الوظائف في التعبير عن الهوية الإسلامية، والتماس البركة في النشاط الاقتصادي، وتعزيز الروابط الأسرية، وربط المجتمع المحلي بالثقافة العربية. وخلصت الدراسة إلى أن استخدام اللغة العربية في العلامات التجارية لا يقتصر على تسمية الأنشطة التجارية، بل يُعد رمزًا للهوية الاجتماعية والثقافية والدينية للمجتمع.

Abstrak

Syarifah 220101020414 Branding Bahasa Arab pada Toko-Toko di Martapura: Kajian Morfologi dan Sociolinguistik. Dosen Pembimbing Fathullah Munadi, S.Ag., M.A. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin. 2026.

Kata Kunci: Branding Bahasa Arab, Sociolinguistik, Fungsi Sosial Bahasa, Toko, Martapura.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh semakin banyaknya penggunaan bahasa Arab pada merek dagang toko-toko di Kota Martapura yang tidak hanya berfungsi sebagai penamaan usaha, tetapi juga mencerminkan identitas keagamaan, budaya, dan sosial masyarakat. Fenomena tersebut menarik dikaji dari perspektif Ilmu Sharaf dan Sociolinguistik. Rumusan masalah penelitian ini adalah bagaimana pola-pola penggunaan bahasa Arab pada merek dagang toko-toko di Kota Martapura serta bagaimana fungsi-fungsi sosialnya ditinjau dari perspektif Ilmu Sharaf dan Sociolinguistik. Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan pola-pola penggunaan bahasa Arab pada merek dagang toko-toko di Kota Martapura serta menganalisis fungsi-fungsi sosial yang terkandung di dalamnya.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis penelitian deskriptif. Data diperoleh melalui observasi, dokumentasi terhadap 41 toko yang menggunakan bahasa Arab sebagai merek dagang, serta wawancara dengan pemilik toko dan konsumen. Data dianalisis melalui reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan, sedangkan keabsahan data diuji dengan teknik triangulasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pola penggunaan bahasa Arab pada merek dagang terbagi menjadi empat kategori, yaitu bermakna keagamaan dan leksikal, berbasis nama diri, kunyah, dan hubungan kekeluargaan, dinisbatkan pada identitas geografis-budaya dunia Arab, serta memadukan bahasa Arab dengan bahasa asing. Dari perspektif Ilmu Sharaf, fungsi sosial tampak melalui bentuk-bentuk kata seperti *masdar*, *isim fā'il*, *isim maf'ūl*, *ṣīghah mubālaghah*, *isim makān*, *idāfah*, dan *isim mansūb*. Dari perspektif Sociolinguistik, penggunaan bahasa Arab berfungsi sebagai penanda identitas keislaman, sarana memperoleh keberkahan dalam kegiatan ekonomi, memperkuat ikatan kekeluargaan, serta menjembatani hubungan budaya masyarakat Martapura dengan dunia Arab. Penelitian ini menyimpulkan bahwa penggunaan bahasa Arab pada merek dagang merupakan simbol identitas sosial, budaya, dan keagamaan masyarakat, bukan sekadar penamaan usaha.

محتويات البحث

صفحة

إقرار الطالبة	ب
تحقيق الانتحال	ج
موافقة	د
الاعتماد من طرف لجنة المناقشة	هـ
الشكر والتقدير	و
ملخص البحث	ح
محتويات البحث	ب

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث	١
ب. التعريف الإجرائي	٤
ج. أسئلة البحث	٨
د. أهداف البحث	٨
هـ. أهمية البحث	٨
و. الدراسات السابقة	١٠
ز. هيكل البحث	١٥

الباب الثاني

الإطار النظري

- أ. العلامة التجارية ١٦
- ب. استخدام اللغة العربية في العلامة التجارية ١٧
- ج. علم الصرف ١٩
- د. علم اللغة الاجتماعي ٢٣
- هـ. الوظائف الاجتماعية للغة ٢٤
- و. المشهد اللغوي (Lanskap Linguistik) ٢٥
- ز. علم الأسماء (Onomastik) ٢٦
- ح. الإطار الفكري ٢٧

الباب الثالث

منهجية البحث

- أ. نوع البحث ومدخله ٢٨
- ب. مكان البحث ٢٩
- د. البيانات ومصادرها ٣١
- هـ. أساليب جمع البيانات ٣٢
- و. أساليب تحليل البيانات ٣٤
- ز. تقنيات التحقق من صحة البيانات ٣٦

الباب الرابع

تقديم البيانات وتحليلها

- أ. لمحة عامة عن موقع البحث ٣٧
- ب. نتائج البحث ٣٨

ج. المناقشة ٧٤

الباب الخامس

الخاتمة

أ. خلاصة ٨٢

ب. الاقتراحات ٨٣

قائمة المراجع ٨٥

الملاحق ٨٧